



LIKKUTEI TORAH • ROSH HASHANAH • MAAMAR 7

יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן...)

“Ele nos dará vida depois de dois dias”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

1 יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן ו') יחינו מיומים הם ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] לעולם ב' ימים אפי' [אפילו] בזמן שהיו מקדשין ע"פ הראיה.

“Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará”, etc. (em Hoshea, capítulo 6). “Ele nos dará vida depois de dois dias”: estes são os dois dias de Rosh Hashaná, pois Rosh Hashaná é sempre celebrado durante dois dias, mesmo na época em que santificavam [o mês] com base no avistamento [da lua nova].

ביום השלישי הוא יום כיפור. והענין דהנה ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות.

“No terceiro dia” é Yom Kipur. A explicação é a seguinte: os dois dias de Rosh Hashaná são as ascensões dos mundos; no primeiro dia, trata-se do nível da dimensão interior (pnimiyut).

ויום ב' הוא בחי' חיצוני (כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ר"ה [ראש השנה] ספ"ד [סוף פרק ד']) ולהבין ענין זה דהנה כתיב לבבתי אחותי כלה שכנס"י [שכנסת ישראל] מקור כל הנשמות הוא בחי' נקודה פנימיות לבו של הקב"ה

E o segundo dia é o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) (como está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar Rosh HaShanah, fim do capítulo 4). Para compreender esse assunto: está escrito: “Cativaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”; a Congregação de Israel (Knesses Yisrael), fonte de todas as almas, é o nível do ponto da dimensão interior do coração do Santo, bendito seja Ele.

כי אף שהוא ית' אין לו דמות הגוף כו' הנה דברה תורה כלשון בני אדם כמ"ש

Pois, embora Ele, bendito seja, não tenha a forma de um corpo, etc., a Torá fala na linguagem dos seres humanos, como está escrito,

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה (ע' [עיינן] מק"מ [מקדש מלך] משפטים קכ"ב א' ועמ"ש בכיור ע"פ לבבתי).

“E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem sobre ele, acima” (veja Mikdash Melech sobre Mishpatim, 122a, e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Cativaste meu coração”).

והנה כמו למשל לבו של אדם שהוא עיקר חיותו. כך ישראל עלו במחשבה והוא עיקר בריאות עליונים ותחתונים והוא בחי' נקודה אמצעית וכו'

Ora, assim como, por exemplo, o coração de uma pessoa é o núcleo de sua força vital, assim também “Israel surgiu no [pensamento de D'us]”, e este é o núcleo da criação dos seres superiores e inferiores; e este é o nível do ponto central, etc.

(ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת גבי פרי עץ הדר. הדר באילנו כו'. וענין נקודה אמצעית ע' [עיינן] בזהר פ' שלח) (דקס"א ב') ולבא שארי באמצעיתא כו'

(E veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito do “fruto da árvore hadar”: [o fruto] “que permanece (hadar) em sua árvore”, etc. E, sobre o assunto do ponto central, veja o Zohar, Parshas Sh'lach) (161b): “E o coração habita no meio”, etc.,

לאחר דאקרי קדה"ק [קודש הקדשים] כו' ותמן הוא לבא שריא כו' וע' בזהר ויחי (דרל"א א') ואיהי נקודה אמצעיתא כו' ובפ' נח (דע"ב א').

“ao lugar chamado Santo dos Santos”, etc., “e ali o coração habita”, etc. E veja o Zohar, Vayechi (231a): “E ela é o ponto central”, etc., e em Parshas Noach (72a).

ועמ"ש בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק בענין לבבתני כו' עד וזהו אל ארץ כו' זבת חלב ודבש ע"ש.

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Lembra-te do que Amalek te fez”, a respeito de “Conquistaste meu coração”, etc., até “E este é [o sentido de] ‘a uma terra’, etc., ‘que mana leite e mel’”; veja ali.

וע' עוד מענין נקודה בזהר פ' ויקהל (דר"ד א' ב') ובר"ח [ובראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער הקדושה. ועוד מזה בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' תצוה (דף קפ"ד ב')

E veja também sobre o tema do ponto no Zohar, Parshas Vayakhel (página 204a-b), e em Reishis Chochmah, capítulo 2 do Portão da Santidade. E há mais sobre isso no comentário do Ramaz ao Zohar, Parshas Tetzaveh (página 184b),

כענין אחר והמלאכים הם בחי' חיצוניות ונקראים בבחי' קרביים ומעיים כענין שנאמר המו מעי לו וכל קרבי את שם קדשו מפני שהם כלים להשפעות חיות אלקות.

em outro contexto. E os anjos são o nível da dimensão exterior e são chamados de nível das partes internas e das entranhas, como está dito: “Minhas entranhas se comovem por ele”, e “Todas as minhas entranhas [bendigam] Seu santo Nome”, pois são recipientes para o fluxo da força vital divina.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע). והנה האדם הוא כלול משתיהם ויש בו בי' בחי' פנימית וחיצוניות הנ"ל בלבו כמ"ש ואהבת בכל לבבך

(E veja o que está escrito a respeito disso na explicação sobre o versículo “E houve uma voz acima do firmamento”). Ora, o homem é composto de ambos: em seu coração, possui os dois níveis mencionados acima, a dimensão interior e a exterior, como está escrito: “E amarás com todo o teu coração (levavcha)”,

ולא כתיב בכל לבך מפני שיש בי' לכבות בחי' חיצוניות היא האהבה הטבעית שיש בכל אחד ואחד מישראל ואפי' [ואפילו] רשעים מלאים חרטות

e não está escrito “com todo o teu coração (libcha)”, porque há dois corações. O nível da dimensão exterior é o amor natural que existe em cada um e em cada uma de Israel; e até os perversos estão cheios de arrependimentos,

כי טבע כל איש ישראל למשוך אליו ית' לדבקה בו אלא מפני שהיא בבחי' חיצוניות וטבעיות לבד

pois é da natureza de todo judeu sentir-se atraído a Ele, bendito seja, para apegar-se a Ele. Porém, como esse amor pertence apenas ao nível da dimensão exterior e da natureza,

לכן יש מניעות כו' אבל עיקר התשובה בלב שהיא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ונקרא בחי' פנימיות הלב והוא ענין מ"ש ועמך כולם צדיקים.

há, portanto, impedimentos, etc. Mas a essência da teshuvá (retorno) está no coração, no nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá), que vem da profundidade do coração; e isso é chamado de nível da dimensão interior do coração. E este é o sentido do que está escrito: “E teu povo é todo justo”.

עמ"ש בביאור ע"פ מי יתנך כי צדיק כתמר יפרח מה תמר אין לו אלא לב אחד כו'.

Veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Quem dera fosses [como um irmão para mim]”: “O justo florescerá como a tamareira”; assim como a tamareira tem apenas um coração, etc.

כמאמר כשם שאין בלבך אלא אחד כך אין בלבנו אלא אחד והוא מאמר השבטים שהיו מרכבת השכינה ליעקב שהי' [שהיה] מרכבה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] כו'

Como diz o dito: “Assim como em Teu coração há somente Um, assim também em nosso coração há somente Um.” E este é o dito das tribos, que eram a carruagem da Shechiná (a Presença Divina) para Yaakov, que era uma carruagem para o Santo, bendito seja Ele, etc.

[ועמ"ש מזה ע"פ זכור דעמלק ומ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי בענין יריחו עיר התמרים וע' מענין צדיק כתמר יפרח ברבות פ' לך לך ר"פ מ"א במדבר ר"פ ג' ובזהר ח"א (דפ"ב [דפרק ב'] א' דר"כ ע"ב).

[E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “Lembra-te”, acerca de Amalek, e o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito de “Jericó, a cidade das tamareiras”. E, sobre “O justo florescerá como a tamareira”, veja [Midrash] Rabbah sobre Parshas Lech Lecha, no início da seção 41, [e] sobre Bamidbar, no início da seção 3, e no Zohar, Parte I (página 82a; página 220b);

ח"ג [חלק ג'] (ד"י א' דרצ"ב סע"א [סוף עמוד א]). ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ אני ישנה בענין תמתי ר' [רבין] ינאי אמר תאומתי כו'.

Parte III (página 16a; página 292, fim do lado a).] De acordo com isso, pode-se dizer que este é o sentido do que está escrito em Shir HaShirim Rabbah, no fim da seção “Eu durmo”, a respeito de “minha perfeita” (tamasi): Rabi Yannai disse: “minha gêmea” (te'omasi), etc.

ועמ"ש ע"ז סד"ה ששים המה כו' אחת היא כו' בשם האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בזהר הרקיע ר"פ בראשית ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך תמר ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' י"א.

E veja o que está escrito sobre isso no fim do maamar que começa com “Sessenta há”, etc., “Uma só é ela”, etc., em nome do Arizal, de abençoada memória, em Zohar HaRakia, no início de Bereishis; e veja o Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Tamar” (tamareira), e Sefer Hadrass Melech, seção 11.

וזהו שכתוב לבכתני באחת מעיניך. פ"י באחת משתי המדות הנ"ל במיוחדת שבהם דהיינו בחי' פנימיות הנ"ל.

E este é [o sentido de] o que está escrito: “Cativaste meu coração com um dos teus olhos”: isto é, com uma das duas qualidades mencionadas acima, a singular entre elas, a saber, o nível da dimensão interior mencionado acima.

וזהו ענין כל עשיית [עשרת ימי תשובה] בבחי' פנימיות נקודת הלב להיות פכ"פ [פנים בפנים] כו' למהוי אחד באחד כו'.

E este é o tema de todos os Dez Dias de Teshuvá, no nível da dimensão interior do ponto do coração: estar face a face, etc., “para ser um com Um”, etc.

וזהו ביום השלישי שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יקימנו ונחיה לפניו לפניו דייקא בבחי' פנים הנ"ל (ועמ"ש סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ובד"ה שובה ישראל עד):

E este é [o sentido de] “No terceiro dia”, que é Yom Kippur, “Ele nos erguerá, e viveremos diante Dele”: “diante Dele” (lefanav), precisamente, no nível da “face” (panim) mencionado acima. (E veja o que está escrito no fim do maamar que começa com “Para explicar o tema de Yom Kippur”, e no maamar que começa com “Retorna, ó Israel, até [Havayá, teu D'us].”)

2 ב ולהרחיב הביאור הנה כתיב עיני כל אליך ישברו. פי' עיני כל הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנקרא כלה והיינו בזמן שהם בחי' לבכתני הנ"ל

2. Para ampliar a explicação: está escrito: “Os olhos de todos (kol) esperam por Ti.” O sentido é que “os olhos de todos” são a Congregação de Israel (Knesset Israel), chamada kallah (noiva); isto é, quando se encontra no nível de “Capturaste meu coração”, mencionado acima.

אבל כשחסר מהם בחי' זו מפני הפגם נקרא כל בלא ה'. (ועמ"ש מזה בד"ה עיני כל בפ' מטות).

Mas, quando esse nível lhes falta por causa de uma mácula, são chamadas apenas kol (todos), sem o hei. (E veja o que está escrito sobre isso no discurso iniciado por “Os olhos de todos”, na Parashat Matot.)

והיינו מפני פגם הברית שכן מצינו באברהם שאחר המילה ניתוסף לו אות ה' על שמו והיה שמך אברהם

Isto é, por causa de uma mácula da aliança; pois assim encontramos com Avraham: depois da circuncisão, a letra hei foi acrescentada ao seu nome: “E teu nome será Avraham.”

(וה' זהו היא ה' עיאלה שהיא פנימית ה' תתאה והיא בחי' פנימית הלב וכמ"ש בד"ה ושאתם מים ועוד כי ה' עילאה שרשה מלמעלה מעלה כמ"ש בד"ה ענין לך לך

(E esse hei é o hei superior, que constitui a dimensão interior do hei inferior, e é o nível da dimensão interior do coração, como é explicado no discurso iniciado por “E tirareis águas”. Além disso, o hei superior tem sua raiz muito acima, como é explicado no discurso iniciado por “O significado de Lech Lecha”,

והיינו מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וזהו ענין פנימית הלב. ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה והיה ביום ההוא יתקע)

isto é, do nível da Vontade Suprema, que está acima de Chochmá (sabedoria); e isso é o significado da dimensão interior do coração. E veja o que está escrito sobre a dimensão interior do coração no discurso iniciado por “E acontecerá naquele dia: [um grande shofar] será tocado”).

ולכן בפגמו נסתלק אות הה"א שהוא בחי' פנימית הלב הנ"ל ונעשה לכו כאבן ונטמטם שאינו יכול לפתוח לכו בשום אופן בעבודת ה'.

Portanto, quando ele a macula, a letra hei, que é o nível da dimensão interior do coração mencionado acima, se retira; seu coração se torna como pedra e fica entorpecido, de modo que ele não consegue, de maneira alguma, abrir seu coração no serviço a D'us.

ולכן נרמז מילה בר"ת [בראשי תיבות] מי יעלה לנו השמימה. שמה שאמר לא בשמים היא. פי' שבחי' המשכת אלהות קרובה אל האדם. (ועמ"ש מזה סד"ה כי המצוה הזאת).

Portanto, a milá (circuncisão) está aludida nas letras iniciais de “Quem subirá por nós aos céus” (Mi Yaaleh Lanu Hashamaymah). Pois o que está escrito, “Não está nos céus”, significa que o nível da atração da Divindade está próximo do ser humano. (E veja o que está escrito sobre isso ao final do discurso iniciado por “Pois este mandamento”).

היינו כשאין בו פגם הברית אבל בפגמו נסתלק למעלה ובאמת מי יעלה לנו השמימה ונרמז בר"ת [בראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי'.

Isto é, quando não há nele uma mácula da aliança; mas, quando ele a macula, [a Divindade] se retira para o alto, e então, verdadeiramente: “Quem subirá por nós aos céus?” A milá está aludida nas letras iniciais, e Havayá, nas letras finais.

כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין (ועמ"ש עוד מזה בד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם. ועמ"ש ע"פ הזח"א [הזהר חלק א] ר"פ נח דני"ט ע"כ כל מאן דנטר האי ברית כו')

Isto é, por meio da guarda do sinal da aliança, estende-se o nível de Havayá até o fim de todos os níveis. (Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa: “Naquele mesmo dia Avraham foi circuncidado”; e veja o que está escrito sobre o Zohar, Parte I, no início de Parshas Noach, página 59b: “Todo aquele que guarda esta aliança”, etc.)

וכן בברית הלב נאמר ומלתם את ערלת לבבכם וכן בברית הלשון כת שקרנין כו' הבלא דשקרא כו'.

Assim também, a respeito da aliança do coração, diz-se: “E circuncidareis o prepúcio do vosso coração”; e, da mesma forma, a respeito da aliança da língua: “o bando dos mentirosos”, etc., “o sopro da falsidade”, etc.

וכן המספר בגנות חבירו אפי' [אפילו] אומר אמת. וכמו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה אמרו אמת ונטרדו מן העולם נחש ומרגלים ודואג.

Assim também, aquele que fala depreciativamente de seu próximo, mesmo que diga a verdade, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Três disseram a verdade e foram expulsos do mundo: a serpente, os espíões e Doeg.”

3 והענין כי הנה דבור הוא מלשון הנהגה והמשכה. וכמ"ש ידבר עמים תחתינו. וזהו ענין וידבר ה' אל משה שהמשיך רצונו וחכמתו ית' למטה כנ"ל הליכות עולם כו'

A explicação é que dibur (fala) é uma expressão de conduzir e fazer descer, como está escrito: “Ele conduz (yadber) os povos sob nós.” Este é o sentido de “E Havayá falou (vayedaber) a Moshe”: Ele fez descer Sua vontade e Sua sabedoria, bendito seja Ele, para baixo, como mencionado acima: “os caminhos do mundo” etc.

והמספר בגנות חבירו או דובר שקר הרי הבל היוצא מפיו הנה הוא הבל ורעות רוח תביר' [תבירא] דרוחא כו' שמשבר ומפסיק כח וחיות רוח אלקים הנמשך אליו.

E aquele que fala depreciativamente de seu próximo, ou profere falsidades: o sopro (hevel) que sai de sua boca é “vaidade (hevel) e busca do vento (re'us ruach)”, “quebra do espírito” etc., pois quebra e interrompe a força e a força vital do espírito de D'us que é atraído até ele.

4 ולכן אפי' [אפילו] עוסק בדברי תורה אח"כ הרי לימודו אינו נקרא בשם דבר ה' זו הלכה הליכות עולם כו'.

Portanto, mesmo que depois se ocupe com palavras da Torá, seu estudo não é chamado “a palavra de Havayá”, “isto é halachá”, “os caminhos do mundo” etc.

וכמ"ש ואשים דברי כפיך ואינו נקרא בשם דיבור כלל כי לא יגורך רע כתיב וכתוב דובר שקרים לא יכון לנגד עיני וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על המספר בגנות חבירו שהוא כאילו כופר בעיקר כלומר כאלו כופר

Como está escrito: "E pus Minhas palavras em tua boca"; e isso não é chamado fala de modo algum, pois está escrito: "O mal não pode habitar contigo", e está escrito: "Aquele que fala falsidades não será estabelecido diante dos Meus olhos". E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito de quem fala de modo depreciativo sobre seu próximo: é como se negasse a Essência (kofer ba'ikar); isto é, como se negasse

שהוא ית' עיקרא ושרשא דכל עלמין וממשיך עליו בחי' ערלת הלב החופפת על הברית הנ"ל:

que Ele, bendito seja, é a Essência (ikara) e a Raiz de todos os mundos; e ele atrai sobre si o nível do prepúcio do coração, que cobre a aliança mencionada acima.

5 ג ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ואתה נותן להם את אכלם בעתו שהוא ית' הנותן ומעורר מלמעלה לבות ב"א [בני אדם].

3. O conselho para isso é o seguinte: está escrito: "E Tu lhes dás o alimento no tempo devido"; Ele, bendito seja, é Quem dá e desperta, de cima, os corações dos seres humanos.

וזהו בעתו. פי' בעת ושעה שיש לכל אדם שאין לך אדם שאין לו שעה שהוא בחי' התפלה שנקרא חיי שעה

E isto é "no tempo devido": isto é, no tempo e na hora que cada pessoa tem, pois "não há pessoa que não tenha a sua hora". Este é o nível da prece, que é chamada "a vida da hora" (chayei sha'ah),

שהוא מלשון וישע אל הבל לשון ויפן שיש ביכולת כל אדם להפנות רצונו אל ההיפוך ממש que deriva da expressão "E voltou-Se (vayisha) para Hevel", expressão que significa "e voltou-Se" (vayifen); pois está ao alcance de cada pessoa voltar sua vontade exatamente para o oposto.

(ועמ"ש מזה ע"פ מה יפו פעמיך ועמ"ש בביאור ע"פ שוש איש בענין כי הלבישני בגדי ישע).

(E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo "Quão belos são os teus passos"; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo "Regozijar-me-ei grandemente", a respeito de "Pois Ele me vestiu com vestes de salvação (yesha)").

אך דו"ר [דחילו ורחימו] זו שמלמעלה צריך תחלה לבקש רחמים עליו עמ"ש סד"ה ויקרא משה בפ' תבא.

Mas esse temor e amor (dechilu u'rechimu) que vêm de cima exigem que primeiro se peçam misericórdias por ele; veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “E Moshe chamou”, na Parshas Tavo.

וז"ש [וזהו שכתוב] עיני כל אליך ישברו. עיני כל פי' בחי' עינים שהם למעלה מהלב המשגיחים בו

E este é [o sentido de] “Os olhos de todos esperam por Ti”. “Os olhos de todos”: isto é, o nível dos olhos, que está acima do coração e vela por ele

(ע"ד מ"ש בד"ה כי קרוב אליך הדבר בענין שהבחירה קודם לאהבה כו' ע"ש) אליך ישברו שהוא ענין התעוררות בחי' רחמים רבים

(De modo semelhante ao que está escrito no discurso que começa com “Pois a coisa está muito próxima de ti”, a respeito de a escolha preceder o amor, etc.; veja lá.) “Esperam por Ti (yesaberu)”: isto é o despertar do nível da misericórdia abundante (rachamim rabbim),

דהיינו ע"י שיתבונן איך הוא נמשך ממקום גבוה מאד בחי' נקודת פנימיות הלב בחי' לכבתני אחותי כלה הנ"ל ותרד פלאים מטה מטה מאד והרחמנות ע"ז גדולה מאד ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און.

isto é, por meio da contemplação de como ele se origina de um lugar muito elevado, do nível do ponto da dimensão interior do coração, o nível de “Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”, mencionado acima, e “desceu de modo assombroso”, muito, muito abaixo; e a compaixão por isso é imensa. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Ele não viu iniquidade”.

והנה כתיב סומך ה' לכל הנופלים וזוקף לכל הכפופים. (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו). כי

Ora, está escrito: “Havayá sustenta todos os que caem e endireita todos os que estão curvados.” (E veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois os montes podem se mover”). Pois

הנה כתיב יגיע כפיך כי תאכל וכי' בזעת אפריך כו' דהיינו יגיעת בשר בלא לב ולא להטריד שכלו בעניני העולם ומי

está escrito: “Quando comeres o fruto do trabalho de tuas mãos”, etc., [e] “Com o suor do teu rosto”, etc.; isto é, trabalho físico sem o coração, sem sobrecarregar a mente com assuntos mundanos. E aquele

שהוא עוסק בעניני העולם בכל מוחו ושכלו הנה הוא מוריד חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו למטה מטה ודומה כמו למשל אדם שכופך ראשו.

que se ocupa de assuntos mundanos com toda a sua mente e intelecto rebaixa sua Chochmá, Biná e Daat muito, muito para baixo e é como, a título de analogia, uma pessoa que curva a cabeça para baixo.

ומזה יכול ליפול יותר שיפול גם ספקיקות על האמונה שהוא בחי' רגלים כמ"ש העמדת במרחב רגלי וכשיש לו ספיקות באמונה הוא נופל ממקום רגליו רק שיש לו רגלים מפני שישראל עצמן הם מאמינים כו' וכמ"ש במ"א

E, a partir disso, pode cair ainda mais, de modo que também lhe sobrevenham dúvidas quanto à [sua] fé, que é o nível dos pés, como está escrito: "Puseste meus pés em lugar espaçoso." E, quando tem dúvidas na fé, cai do lugar de seus pés; só que [ainda] tem pés, porque os próprios judeus são crentes, etc., como explicado em outro lugar.

ולכן נקרא בשם נפילה לבד (וע' בזהר פ' וישלח דקע"א א' ובפ' בראשית ד' ח' ריש ע"א)

E, portanto, é chamada apenas de "queda". (E veja o Zohar, Parashat Vayishlach, página 171a, e Parashat Bereshit, página 8, início do lado a.)

והנה כל בחי' אלו סומך ה' ודוקא ע"י שעניני כל אליך ישברו ואז ואתה נותן כו' שנמשך מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם נקראים י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא כו'

Ora, quanto a todos esses níveis, "Havayá sustenta", e isso ocorre especificamente por meio de "Os olhos de todos esperam por Ti"; e então: "E Tu lhes dás", etc.: isto é, as Treze Atributos de Misericórdia são atraídas do alto, chamadas "os treze rios de bálsamo puro", etc.

והוא עד"מ כמו נהר הנמשך והולך ומתפשט כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקום גבוה ועליון מאד עד שמתפשטים למטה והם נק' מים טהורים שמכבסים העונות כמ"ש הרב כבסני מעוני.

E isso é, a título de analogia, como um rio que é conduzido, flui e se espalha: assim também essas Treze Atributos são atraídas e fluem de um lugar muito elevado e sublime até se espalharem abaixo. São chamadas "águas puras", que lavam os pecados, como está escrito: "Lava-me completamente da minha iniquidade."

והנה כמו למשל נהר הנובע שמוצאו ממקום מעין כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקור מים חיים בארא עמיקא דכולא אור א"ס ב"ה סתימא דכל סתימין (ועמ"ש מזה בפ' תבא בד"ה ויקרא אל משה).

E, assim como, a título de analogia, um rio que flui tem sua origem no lugar de uma fonte, também essas Treze Atributos são atraídas e fluem da fonte das águas vivas, “o poço profundo de tudo”, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, “o mais oculto de todos os ocultos”. (E veja o que está escrito sobre isso em Parashat Tavo, no discurso que começa com “E Ele chamou Moshe”).

וזהו פותח את ידיך א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך שנפתחים בחי' יודין שהוא מקור הנובע שהוא עמוק שאינו מושג.

E isto é [o sentido de] “Tu abres Tua mão (yadecha)”: não leias yadecha (“Tua mão”), mas yudecha (“Teus yuds”): isto é, abre-se o nível dos yuds, que é a fonte que brota, tão profunda que não pode ser apreendida.

ולכן נק' בשם יו"ד ועמ"ש מענין היו"ד בד"ה ראה אנכי נותן ואז משביע לכל חי רצון.

Por isso, ela é chamada pelo nome yud; e veja o que está escrito sobre o tema do yud no discurso que começa com “Vê, ponho diante de vós”. E então: “[Tu] satisfazes todo ser vivo [com] vontade (ratzon).”

פ"י לכל מקום שיש בו חיות ואפילו מעט מזער משביע וממשיך בחי' רצון שהוא ב' חי' מים טהורים הנ"ל

Isto é: a todo lugar que contenha força vital, mesmo que seja ínfima, Ele concede satisfação e faz descer o nível da vontade, que é o nível das águas puras mencionadas acima.

(שנמשכים מבחי' רעוא דכל רעוין. וזהו ענין יחיינו כענין פותח כו' לכל חי כו'. ומבחי' היודין נמשך ומתפשט בבחי' ה' להיות מבחי' כל בחי' כלה ועמ"ש בפ' במדבר בד"ה וארשתיך לי כענין לבי וכשרי ירננו כו' ע"ש).

(que são atraídas do nível da “Vontade de todas as vontades”. E este é o sentido de “Ele nos dará vida”, como “Tu abres”, etc., “todo ser vivo”, etc. E do nível dos yuds, ela é atraída e se estende ao nível do hei, de modo que do nível de kol (“tudo”) passa a existir o nível de kallah (“noiva”). E veja o que está escrito na Parshas Bamidbar, no discurso que começa com “E Eu te desposarei para Mim”, sobre o tema de “Meu coração e minha carne cantam”, etc.; veja lá.

ועוד יובן בענין פתיחו דיודיין שהיו"ד עם היותו בחי העלם יהיה מאיר בגילוי כמו ה' וזהו ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה ביום השמיני עצרת גבי אני היום ילדתיך.

Pode-se compreender ainda, a respeito da “abertura dos yuds”, que o yud, embora seja o nível do ocultamento, brilhará em revelação como um hei. E isso segue a linha do que é explicado adiante, no discurso que começa com “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito de “Hoje Eu te gerei”.

ועמ"ש בענין ומעין מבית ה' יצא יצא ולהיות נפתח בחינה זו הוא על ידי ההמשכה מלמעלה מעלה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו גבי או יחזיק במעווי יעשה שלום לי כו'

E veja o que está escrito sobre “E uma fonte brotará da Casa de Havayá”: “brotará”. E a abertura desse nível se dá por meio da descida de uma influência do mais alto dos altos. E veja o que está escrito na explicação do versículo “Armai-vos”, a respeito de “Ou que se apodere da Minha fortaleza, [para que] faça paz Comigo”, etc.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שע"ז בא הרמז בפסוק אני לדודי ודודי לי שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול וס"ת [וסופי תיבות] ד' יודין היינו שאז הוא הארת פתיחו דיודין ועיין בשער היחודים פ"ז [פרק ז'] ובמ"ח ואז יכול לשוב בבחי פנימיות הלב מעומקא דליבא.

Pode-se dizer que é a isso que alude o versículo “Eu sou do meu amado e o meu amado é meu”, cujas letras iniciais formam Elul e cujas letras finais são quatro yuds: isto é, que então há a iluminação da “abertura dos yuds”. E veja Sha'ar HaYichudim, capítulo 7, e Mishnas Chassidim.) E então ele pode retornar no nível da dimensão interior do coração, desde a profundidade do coração.

וזהו רצון פי' רעותא דליבא בחי נקודה דליבא פנימיות לבו להיות לה' לבדו כתמר כו' וכמים הפנים כו' במס"נ [במסירות נפש] בפו"מ [בפועל ממש].

E isto é “vontade”: isto é, “o desejo do coração” (re'usa deliba), o nível do ponto do coração, a dimensão interior de seu coração, para ser exclusivamente para D'us, como a tamareira, etc., e “como a água [reflete] o rosto”, etc., com autossacrifício (mesirut nefesh) na prática.

וזהו ממעמקים קראתיך ה' וכו' ממעמקים לשון רבים דהיינו ממקור חיי החיים שהוא בארא עמיקא דכולא ומעומק

E este é [o significado de] “Das profundezas clamei a Ti, Havayá” etc.: “profundezas”, no plural, isto é, da fonte da Vida das vidas, que é “o poço profundo de tudo”, e da profundidade

הלב בבחי' פנימיות הלב כמ"ש לבתני אחותי כלה שיוכל להיות פכ"פ [פנים בפנים] (ועמ"ש כה"ג [כהא' גוונא] בפ"י ושאתם כו' ממעיני מעיני תרי ע"ש):

do coração, no nível da dimensão interior do coração, como está escrito: "Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva", de modo que possa haver face a face. (E veja o que está escrito em sentido semelhante na explicação de "E tirareis", etc., "das fontes": "fontes" significa duas; veja lá.)

6 ד אך המשכות בחי' רחמים רבים מתעורר מלמעלה מה שא"א להשיג ע"י אתערותא דלתתא. וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו פ"י בבחי' פנים הנ"ל

4. Mas a descida do nível de grande misericórdia é despertada do Alto, algo que não pode ser alcançado por meio de um despertar de baixo. E este é [o sentido de] "No terceiro dia Ele nos fará levantar, e viveremos diante Dele": isto é, no nível da "face" (panim) mencionado acima.

(והנה בחי' יומים י"ל [יש לומר] היינו בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] עמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון גבי שעשועים יום יום.)

(Ora, pode-se explicar que o nível dos "dois dias" corresponde aos níveis da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); veja o que está escrito na explicação sobre o versículo "E eu estava com Ele como um aprendiz", a respeito de "deleites, dia após dia".

והם המאירים בשני יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] אך בחי' ביום השלישי זהו בחי' שלמעלה מעלה גם מבחי' סוכ"ע והוא המאיר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שנק' שבת שבתון ועמ"ש בד"ה אני לדודי וגבי והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

E são estas que brilham nos dois dias festivos de Rosh HaShaná. Mas o nível de "no terceiro dia" é muito mais elevado, inclusive que o nível de sovev kol almin, e é o que brilha em Yom Kipur, chamado "Shabat dos Shabatot" (Shabat Shabaton). Veja também o que está escrito no discurso que começa com "Eu sou do meu amado", e a respeito de "E faze-nos voltar em completa teshuvá diante de Ti".

וזהו ונחיה לפניו ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו כענין ג' פעמים קדוש ומשם יוכן ענין ביום השלישי. ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א])

E este é "e viveremos diante Dele". Veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo "Após Havayá, vosso D'us, andareis", a respeito das três vezes em que se diz "Santo"; de lá se compreenderá o sentido de "no terceiro dia". E veja a Idra Zuta) (página 288, final do lado a):

תלת רישין אינון וייל [ויש לומר] שזהו בי יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שכל אי נקי ראש והבחינה
היותר עליונה זהו יוהכ"פ [יום הכפורים] שנקי ג"כ ראש השנה (ביחזקאל רס"י [ריש סימן] מ"ם)

“Há três cabeças.” E pode-se dizer que estas são os dois dias festivos de Rosh HaShaná, cada um dos quais é chamado de “cabeça” (rosh), enquanto o nível mais elevado é Yom Kipur, que também é chamado de “Rosh HaShaná” (em Ezequiel, início do capítulo 40),

כדפי" בס"ח (סי' רנ"ח) ובתוספת בנדרים (דכ"ג) ועמ"ש בד"ה מה טובו בענין ג' בחי' שיש בתשובה. הא'
להיות סור מרע.

como explicado em Sefer Chassidim (seção 258) e em Tosafot sobre Nedarim (página 23). Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Quão boas”, a respeito dos três níveis de teshuvá (retorno): o primeiro, “afastar-se do mal”;

הב' בבחי' ועשה טוב. הג' בענין עסק התורה והוא נגד ג' בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] ועיין בע"ח [בעץ חיים]
שער א"א פ"ד הם בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה] כו'.

o segundo, no nível de “e fazer o bem”; o terceiro, relativo à ocupação com a Torá. E isto corresponde aos três níveis de nefesh, ruach e neshamá. Veja também Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4: “eles são os níveis de nefesh, ruach e neshamá”, etc.

7 והנה במתן תורה כתיב ג"כ ביום השלישי וכן יוהכ"פ [יום הכפורים] שהוא בחינת ביום השלישי ניתנו בו
לוחות אחרונות.

Ora, na Outorga da Torá também está escrito: “no terceiro dia”; e, de modo semelhante, Yom Kipur, que corresponde ao nível de “no terceiro dia”: nele foram dadas as segundas Tábuas.

ועיין ברבות וירא ר"פ נ"ו ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו כו' ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך
מה לך אסתר.

E veja [Midrash] Rabbah sobre Vayera, no início da seção 56, sobre o versículo “No terceiro dia, Avraham ergueu os olhos”, etc., e sobre Esther, no fim da seção “E o rei lhe disse: ‘O que há com você, Esther?’”.

והנה בפ"י ונחיה לפניו יובן עוד ע"ד מ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים כו' בענין עומדים לפני תמיד ע"ש.

Ora, o significado de “e viveremos diante Dele” será compreendido também à luz do que está escrito na explicação sobre o versículo “Pois, assim como os novos céus”, etc., a respeito de “estar sempre diante de Mim”; veja ali.

וזהו ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) והנה אין ספק כו' להאיר בו הפנימית כו' ע"ש וע"ש בפ"י קום בתולת ישראל. ועד"ז יובן ג"כ ענין יקימנו.

E isso segue a linha do que o Ramaz escreve sobre a Parshá Tisa (na página 188b): “Ora, não há dúvida”, etc., “iluminar nele a dimensão interior”, etc.; veja ali. E veja ali o significado de “Ergue-te, virgem de Israel”. E, da mesma maneira, também será compreendido o significado de “Ele nos levantará”.

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין קומי לך ובענין הראיני את מראיך כו' וע' בזח"א [בוהר חלק א] ויחי (דרל"ז ב') ע"פ מי יקימנו כד"א [כמה דאת אמר] מי ירפא לך.

E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Minha pomba”, a respeito de “Levanta-te, sai” e de “Deixa-me ver o teu semblante”, etc. E veja o Zohar, Parte I, Vayechi (página 237b), sobre o versículo “Quem (mi) o levantará?”, como está dito: “Quem (mi) te curará”;

והוא איהו עלמא עילאה ועמ"ש ע"פ אד' מי יעמוד בביאור ע"פ ועתה יגדל נא. וזהו ביום השלישי יקימנו וכנ"ל והיינו ע"י

e ele é o mundo superior. E veja o que está escrito sobre o versículo “Ado-nai, quem (mi) permanecerá de pé?”, na explicação sobre o versículo “E agora, rogo-Te, que [o poder] se engrandeça”. E isso é “No terceiro dia Ele nos levantará”, como mencionado acima. E isso se dá por meio de

כי ונדעה נרדפה לדעת את ה' כשחר נכון מוצאו ויבא כגשם לנו כו' (בגמרא נזכר פסוק זה פ"ק [פרק קמא] דברכות) (ד"ו ע"ב) פ"ק [פרק קמא] דתענית (ד"ד א')

[o fato] de que “conhecemos, prosseguiremos em conhecer Havayá; Sua vinda é tão certa quanto a aurora, e Ele virá a nós como a chuva”, etc. (no Talmud, esse versículo é mencionado no primeiro capítulo de Berachos) (página 6b), no primeiro capítulo de Taanis (página 4a),

וברכות פי תבא ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק שימני כחותם ובח"ג [ובזהר חלק ג] בפ' ויקרא (דכ"א ע"ב) ובפי' נשא (דקמ"ח א') וע"ש ר"פ שלח דקנ"ו ב' ע"פ ידעת השחר מקומו ע"ש.

e em [Midrash] Rabbah sobre Parshá Tavo, e sobre Shir HaShirim, no versículo “Põe-me como um selo”, e no Zohar, Parte III, Parshá Vayikra (página 21b) e Parshá Naso (página 148a); e veja ali, no início de Parshá Sh'lach, página 156b, sobre o versículo “Fizeste a aurora conhecer o seu lugar?”; veja ali.

וע"ש ר"פ תרומה דף קכ"ז ע"ב ע"פ הנשקפה כמו שחר ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפי' אמור (דק"ד ע"א) יעקב אמר אז יבקע כשחר אורך כו' ועמ"ש ע"ז בד"ה

E veja ali, no início de Parashat Terumá, página 127b, sobre o versículo “que desponta como a alvorada”, e no comentário de Ramaz ali; e em Parashat Emor (página 104a): “Yaakov disse: ‘Então tua luz despontará como a alvorada’”, etc. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa

להבין ענין משמח חתן ופי' שיתבונן כמו למשל עמוד השחר שמאיר ממזרח שמש שהשמש היא תחת הארץ ובוקע ומאיר עליו בשחר שהנה חומר הארץ מפ' סיק בין השמש ובינינו.

“Para compreender a questão de ‘que alegre o noivo’.” E o sentido é que se deve contemplar, por exemplo, o romper da alvorada, que ilumina a partir do nascer do sol quando o sol ainda está sob a terra, e irrompe e ilumina sobre ela ao amanhecer; pois a matéria da terra se interpõe entre o sol e nós.

כך חומריות הגוף מפסיק בין הארת פנים הנמשכת מאור א"ס ב"ה עלינו וע"ז מעורר רחמים רבים

Assim também, a materialidade do corpo se interpõe entre nós e a iluminação do Semblante, que se estende sobre nós a partir da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e, por meio disso, desperta grande misericórdia,

דהיינו ע"י שישים אל לבו רחוקו מאור פני ה' שהוא כמו הענן המחשיך כו' מסך מבדיל כו'

isto é, por levar ao coração o seu afastamento da luz do semblante de D'us, que é como a nuvem que escurece, etc., uma tela divisória, etc.

ואזי מרחוק ה' נראה ויבא כגשם לנו כחי' מים טהורים כו' וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים גבי יערוף כמטר לקחי ע"ש.

E então, “De longe Havayá apareceu”, e “Ele virá a nós como a chuva”, o nível das águas puras, etc., conforme explicado sobre isso no discurso que começa “Escutai, ó céus”, a respeito de “Minha instrução gotejará como a chuva”; veja ali.

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכנ"י [שכנסת ישראל] שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם לנו והשיבה הקב"ה כהוגן אהיה כטל לישראל.

Contudo, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que a Comunidade de Israel pediu de maneira inadequada: “Ele virá a nós como a chuva”; e o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe adequadamente: “Serei como o orvalho para Israel”.

8 והענין כי הנה באמת יש מקום לעורר רחמים רבים אף גם אין אין מסך מבדיל בינינו למקום והוא בחי' טל שגם הוא בחי' רחמים.

A explicação é que, na verdade, há lugar para despertar grande misericórdia mesmo quando não há nenhuma tela divisória entre nós e o Onipresente; este é o nível do orvalho, que também é um nível de misericórdia.

וכמ"ש בפי' עקב בד"ה ויאכילך את המן. והוא יורד בלתי עננים רק שהוא בלילה בהסתלקות אור השמש כך כביכול

Como é explicado na Parashat Eikev, no discurso que começa “E Ele te alimentou com o maná”. [O orvalho] desce sem nuvens, mas somente à noite, quando a luz do sol se retira. Assim também, por assim dizer,

הנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים ששם אלקים הוא מגן לשם הוי' כמ"ש במ"א

está escrito: “Pois Havayá Elokim é sol e escudo”: o Nome Elokim é um escudo para o Nome Havayá, como é explicado em outro lugar

(בד"ה ואתה תצוה כיו בפי' מחוץ לפרוכת ולכן שייך רחמנות אפילו על עולמות עליונים שגם הם רחוקים מאור פני הוי' מחמת ששם אלקים הוא מגן ונרתק המסתיר כו'.

(no discurso que começa “E tu ordenarás”, etc., sobre o significado de “fora do véu”. Por isso, a compaixão se aplica até mesmo aos mundos superiores, pois também eles estão distantes da luz do semblante de Havayá, porque o Nome Elokim é um escudo e uma bainha que oculta, etc.

והו ענין מדת לילה הסתלקות אור השמש כו' ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בפי' מרחם על הבריות.

E este é o significado do atributo da noite: a retirada da luz do sol, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Pois as montanhas podem mover-se”, sobre o significado de “que tem compaixão pelas criaturas”.

ועמ"ש בפי' במדבר סד"ה וידבר כוי' שאו כוי' בענין למשפחותם לבית אבותם כוי' ועמ"ש בד"ה אני ישנה בפי' שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה).

Veja também o que está escrito na Parashat Bamidbar, ao final do discurso que começa “E falou”, etc., “Fazei o recenseamento”, etc., a respeito de “segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Eu durmo”, sobre o significado de “pois minha cabeça está cheia de orvalho, meus cachos, das gotas da noite”).

וזהו ומל ה' אלקיך את לבבך כי שני שמות אלו הם המולים בחי' הלבב להיות בחי' לב אחד וכו':

E este é [o significado de] “E Havayá, teu D'us (Elokecha), circuncidará teu coração (levavcha)”: pois são esses dois Nomes que circuncidam o nível do levav, para que se torne o nível de um só coração, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak